

PARKSIDE

PBH 1100 A1



ES

**MARTILLO PERFORADOR Y
CINCELADOR**

Instrucciones de utilización y de seguridad
Manual de instrucciones original

IT MT

TRAPANO BATTENTE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Istruzioni per l'uso originali

PT

**MARTELO PERFURADOR E
BURILADOR**

Instruções de utilização e de segurança
Manual de instruções original

GB MT

SDS-PLUS-HAMMER DRILL

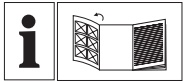
Operation and Safety Notes
Original operating instructions

DE AT CH

BOHR- UND MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetrieanleitung

5*



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

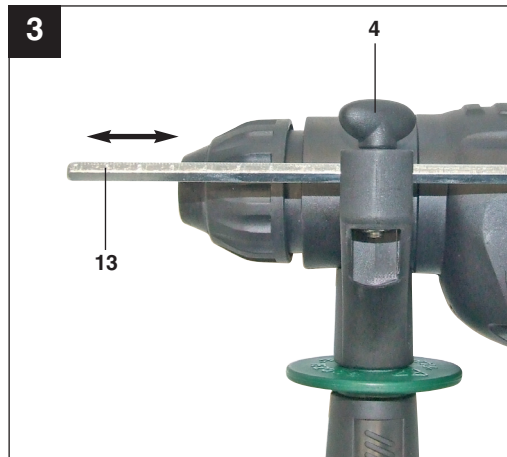
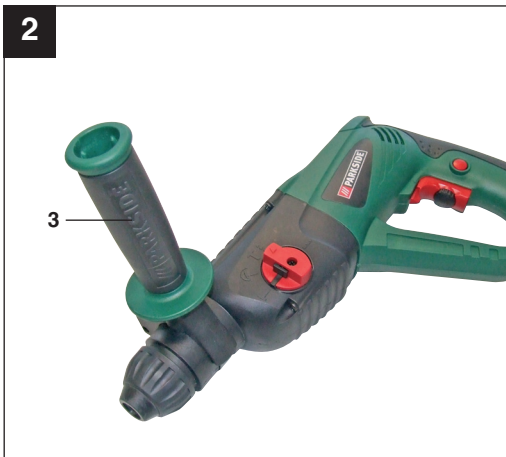
(GB) (MT)

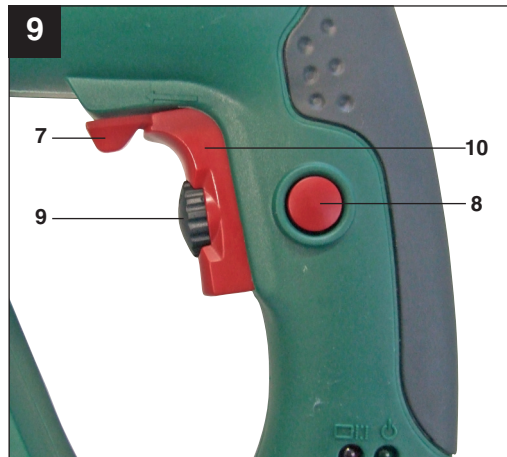
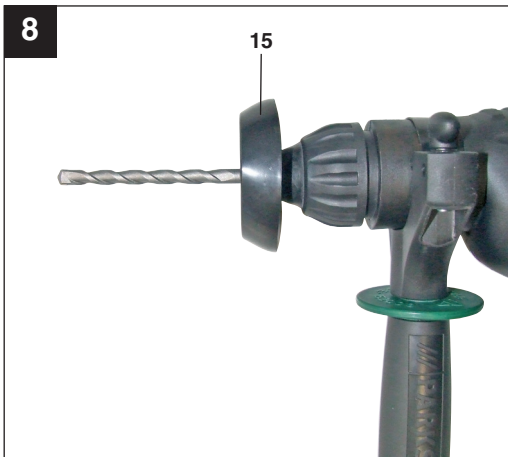
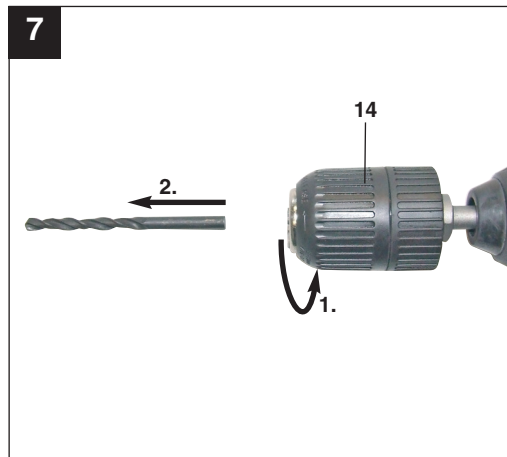
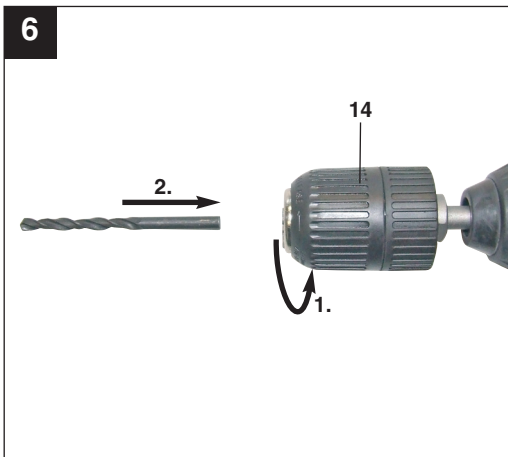
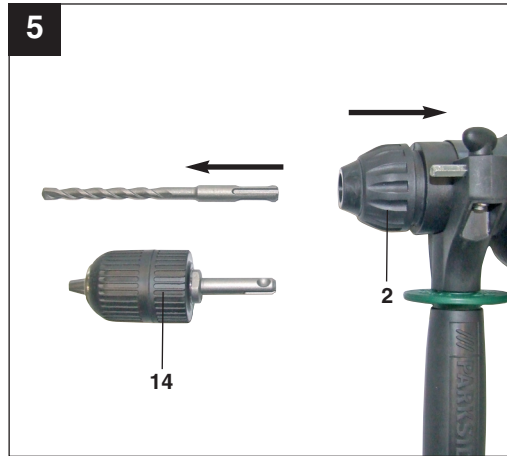
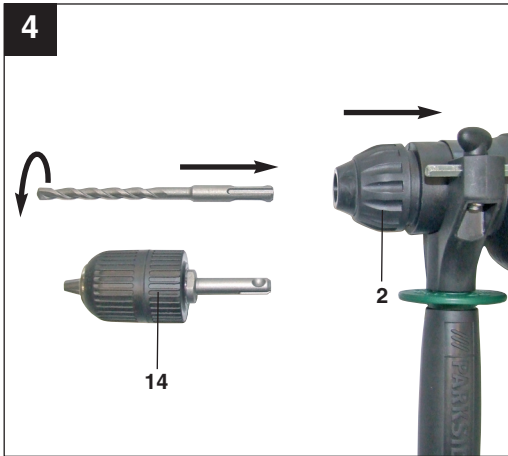
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

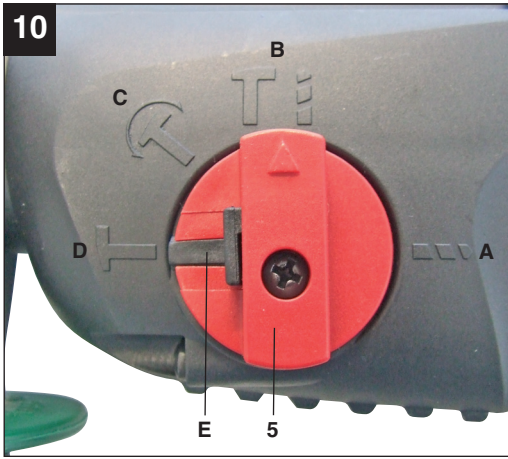
(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	6
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	19
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	32
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	45
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	57









Índice de contenidos:

Página

1. Introducción	8
2. Instrucciones de seguridad	8-11
3. Descripción del aparato	11
4. Volumen de entrega	11
5. Uso adecuado	11
6. Características técnicas	12
7. Antes de la puesta en marcha	12-14
8. Puesta en marcha	14-15
9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica	15
10. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto	15-16
11. Eliminación y reciclaje	16
12. Declaración de conformidad	17
13. Certificado de garantía	18

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas

Instrucciones de seguridad adicionales



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



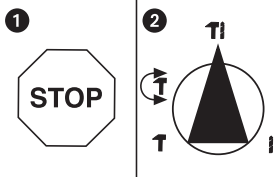
Es preciso ponerse una mascarilla de protección.

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



Llevar gafas de protección.

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



Para evitar dañar el aparato, cambiar entre las funciones sólo cuando el mismo se haya parado completamente.

ES

1. Introducción

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

2. Instrucciones de seguridad

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

El término de "herramienta eléctrica" que se usa en las instrucciones de seguridad se refiere a las herramientas que funcionan en red (con cable de conexión) y con batería (sin cable de conexión).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- **Mantener limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** Las zonas de trabajo desordenadas o sin luz pueden conllevar accidentes.
- **No trabajar con este aparato en un entorno explosivo en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- **Mantener a niños y a otras personas fuera del alcance de la herramienta eléctrica.**

Las distracciones pueden hacer perder el control sobre el aparato.

2. SEGURIDAD ELECTRICA

- **El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente. El enchufe no debe ser modificado de ningún modo. No emplear adaptadores de enchufe con aparatos puestos a tierra.**

Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- **Evitar el contacto corporal con superficies con toma de tierra como tubos, calefacciones, fogones y frigoríficos.**

Existe un gran riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo se halla puesto a tierra.

- **Mantener el aparato alejado de la lluvia o la humedad.**

Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

- **No emplear el cable para transportar el aparato, colgarlo o para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantener el cable alejado del calor, aceites, cantos afilados o partes del aparato en movimiento.**

Los cables dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- **Si se trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplear sólo alargaderas que también estén homologadas para el exterior.**

El empleo de una alargadera homologada para trabajos en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- **Si no se puede evitar tener que utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilizar un dispositivo de protección diferencial.** El uso de un dispositivo de protección diferencial reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

3. SEGURIDAD DE PERSONAS

- **Prestar atención al trabajo, comprobar lo que se está haciendo y proceder de forma razonable durante el trabajo de una herramienta eléctrica. No emplear el aparato si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.**

Una falta de atención durante el uso del aparato puede causar lesiones graves.

- **Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras.**
El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- **Evitar una puesta en marcha no intencionada. Asegurarse de que la herramienta esté desconectada antes de enchufarla a la red eléctrica y/o a la batería, tomarla en la mano o transportarla.**
Peligro de sufrir accidentes si se traslada el aparato pulsando el interruptor con el dedo o si se deja conectado a la hora de enchufarlo a la toma de corriente.
- **Retirar las herramientas de ajuste o la llave antes de conectar el aparato.**
Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias del aparato puede producir lesiones.
- **Evitar trabajar en una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.**
Ello permite controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas.
- **Llevar ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.**
La ropa holgada, las joyas o los cabellos largos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
- **Si el aparato permite instalar dispositivos**

de aspiración y recogida del polvo, es preciso asegurarse de que estén conectados y se empleen de forma correcta.

La utilización de un aspirador de polvo puede reducir los peligros provocados por el polvo.

4. Empleo y tratamiento de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargar la herramienta. Usar el aparato eléctrico específico para cada trabajo.**
Con la herramienta eléctrica adecuada se trabaja mejor y con más seguridad permaneciendo dentro de la potencia indicada.
- **No usar ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso.**
Una herramienta eléctrica que ya no pueda conectarse o desconectarse conlleva peligros y debe repararse.
- **Desenchufar el cable de la toma de corriente y/o retirar la batería antes de ajustar el aparato, cambiar accesorios o abandonar el aparato.**
Esta medida de seguridad evita que el aparato arranque de forma no intencionada.
- **Guardar las herramientas eléctricas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones.**
Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- **Cuidar el aparato de forma adecuada. Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o están tan dañadas que ponen en peligro el funcionamiento del aparato. Reparar las piezas dañadas antes de usar el aparato.**
Numerosos accidentes se deben a herramientas eléctricas mal cuidadas.
- **Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte.**
Las herramientas de corte bien cuidadas

ES

con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse de forma más sencilla.

- **Respetar estas instrucciones cuando se desee utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, piezas de recambio, etc. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar.**

El uso de herramientas eléctricas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.

5. SERVICIO

- **Sólo especialistas cualificados deben reparar el aparato, empleando para ello sólo piezas de repuesto originales.**

Esta forma de proceder garantiza la seguridad del aparato.

Instrucciones de seguridad para martillos

- **Llevar protección para los oídos.** La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.
- **Utilizar las empuñaduras adicionales suministradas con el aparato.** La pérdida de control puede provocar lesiones.
- **Sujetar el aparato por las empuñaduras aisladas cuando se realicen trabajos en los que la herramienta insertable pueda topar con cables o con el propio cable del aparato.** El contacto con un cable de corriente puede electrificar las piezas metálicas del aparato o provocar una descarga eléctrica.

Instrucciones de seguridad especial

- Compruebe la tensión indicada en la placa de identificación (voltios).
- Si utiliza tambores de cable, será preciso desenrollar siempre por completo el mismo. Sección del hilo de cable: mín. 1,5 mm².
- Al taladrar a pulso, mantenga una posición segura sobre todo al encontrarse en escaleras o andamios.
- En paredes donde los conductos del agua, corriente o gas no estén marcados, proceda en primer lugar a localizar dichos conductos con un detector diseñado a tal

efecto. Evite el contacto con piezas o cables conductores de corriente.

- Por motivos de salud, póngase protección para los oídos: ¡pérdida auditiva progresiva!
- Utilice gafas y mascarilla protectora al realizar trabajos en los que se genere polvo.
- No utilice el aparato en una zona de vapores o líquidos inflamables.
- Retire el enchufe de la toma cuando se realicen trabajos de limpieza y cambio.
- Proteja el cable de red ante posibles deterioros. El ácido y el aceite pueden dañar el cable.
- No sobrecargue la máquina.
- ¡Importante!
Se han de seguir todas las disposiciones nacionales en materia de seguridad referentes a la instalación, servicio y mantenimiento.
- El cincel y la broca pueden salir despedidos de la herramienta de forma imprevista, causando lesiones graves:
 - Antes de trabajar, compruebe siempre que el cincel o la broca se encuentre enclavado en el portaherramientas.
 - Compruebe con regularidad el posible desgaste o deterioro.
- Ponga en marcha una herramienta de percusión únicamente ejerciendo presión contra una pieza de trabajo (pared, techo, etc.).
- Desenchufe el martillo perforador y extraiga de la herramienta el cincel o broca cuando termine de utilizarla.
- Antes de cambiar el cincel o la broca, desenchufe siempre el martillo.
- Todas las personas en las inmediaciones han de protegerse los ojos ante partículas que pudieran salir despedidas o cuerpos extraños que pudieran astillarse. ¡Llevar casco protector! ¡Colocar paredes de separación!
- Los guantes de trabajo evitan la abrasión de la piel.
- Las vibraciones pueden resultar perjudiciales para manos y brazos: el tiempo bajo vibración se ha de reducir al

máximo posible.

- Tire del cable siempre hacia atrás para que se mantenga en la parte trasera del aparato en todo momento.
- Guarde el aparato, manteniéndolo fuera del alcance de los niños.
- Al trabajar, sujete siempre el aparato con las dos manos, manteniendo una posición segura.
- Antes de la puesta en marcha, es preciso asegurarse de que se haya puesto el interruptor del aparato en la posición adecuada para los trabajos a realizar. De lo contrario, existe peligro de sufrir heridas corporales al arrancar la máquina.

¡Conserve bien las instrucciones de seguridad!

3. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Protección contra el polvo
2. Manguito de sujeción
3. Empuñadura adicional
4. Tornillo de fijación para el tope de profundidad
5. Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel
6. Empuñadura
7. Conmutador derecha/izquierda
8. Botón de enclavamiento
9. Regulador de velocidad
10. Interruptor ON/OFF
11. Indicador de servicio
12. Indicador del desgaste de las escobillas de carbón
13. Tope de profundidad
14. Portabrocas de sujeción rápida adicional
15. Dispositivo para la captación de polvo

4. Volumen de entrega

Sacar todas las piezas del embalaje y comprobar que estén completas.

- Taladro percutor PBH 1100 A1
- Empuñadura adicional
- Tope de profundidad
- Broca para piedra (6, 8, 10 mm)
- Cinzel puntiagudo y escoplo plano
- Portabrocas de sujeción rápida adicional
- Dispositivo para la captación de polvo
- Manual de instrucciones

5. Uso adecuado


El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos y para trabajos de cincelado siempre utilizando la broca o el cinzel adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

ES

6. Características técnicas

Tensión de red:	230-240V~50 Hz
Consumo de energía:	1050 W
Núm. de revoluciones de la marcha en vacío:	0-1100 r.p.m
Número de percusiones:	0-5100 r.p.m
Potencia de taladro hormigón/piedra (máx.):	Ø 26 mm
Clase de protección:	II / 
Peso:	3,6 kg

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica L_{pA}	91,8 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	102,8 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

El taladro percutor no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/EC_2005/88/EC.

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Taladrar por percusión en hormigón

Valor de emisión de vibraciones
 $a_h = 15,81 \text{ m/s}^2$
 Imprecisión $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Cincelar

Valor de emisión de vibraciones
 $a_h = 15,668 \text{ m/s}^2$
 Imprecisión $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

12

¡Aviso!

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

7. Antes de la puesta en marcha

⚠ ¡Atención!

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

Antes de comenzar es preciso localizar cables eléctricos, tuberías de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.

7.1 Empuñadura adicional (fig. 2 – pos. 3) Por motivos de seguridad, utilizar el martillo únicamente con la empuñadura adicional.

La empuñadura adicional (3) sirve para facilitar la sujeción de la máquina. Por este motivo, no se debe utilizar el aparato sin la empuñadura adicional (3). La empuñadura adicional (3) se fija a la máquina mediante una sujeción.

Girando la empuñadura (3) en sentido de las agujas del reloj se aprieta la sujeción. En sentido contrario se suelta.

- Primero se debe montar la empuñadura adicional (3). Para ello, girar la empuñadura adicional (3) para abrir bien sujeción de forma que la empuñadura (3) se pueda introducir a través de la máquina.
- Tras introducir la empuñadura adicional (3), bajarla hasta alcanzar la posición de trabajo más cómoda.
- A continuación, girar la empuñadura adicional (3) en el sentido contrario hasta que quede bien sujeta.
- La empuñadura adicional (3) está indicada tanto para diestros como para zurdos.

7.2 Tope de profundidad (fig. 3 - pos. 13)

El tope de profundidad (13) se sujeta con el tornillo de fijación (4) la empuñadura adicional (3) mediante fijación.

- Soltar el tornillo de fijación (4) y colocar el tope de profundidad (13).
- Colocar el tope de profundidad (13) al mismo nivel que la broca.
- Tirar hacia atrás del tope de profundidad (13) para lograr la profundidad de perforación deseada.
- Volver a apretar el tornillo de fijación (4).
- Taladrar el agujero hasta que el tope de profundidad (13) toque la pieza.
- El tope de profundidad (13) está dotado de una reticulación que impide que el mismo se desplace durante su uso.

7.3 Colocar herramienta (fig. 4)

- Limpiar la herramienta antes de utilizarla y engrasar ligeramente el mango de la herramienta con grasa para brocas.
- Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2) y sujetarlo.
- Introducir la herramienta limpia en el alojamiento, girándola hasta el tope. Después de soltarse el manguito de sujeción, la herramienta se bloquea automáticamente.
- Comprobar que la herramienta haya quedado bien sujeta tirando de ella.

7.4 Sacar la herramienta (fig. 5)

Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2), sujetarlo y sacar la herramienta.

7.5 Dispositivo para la captación de polvo (fig. 8)

Antes de realizar trabajos en vertical por encima de la cabeza con el taladro percutor, colocar el dispositivo para la captación del polvo (15) sobre la broca.

7.6 Montar el portabrocas de sujeción rápida adicional (fig. 4)

- Limpiar el portabrocas de sujeción rápida (14) antes de insertarlo y engrasar ligeramente su eje con grasa para brocas.
- Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2) y sujetarlo.
- Introducir el portabrocas de sujeción rápida limpio (14) en el alojamiento, girándolo hasta el tope. Después de soltarse el manguito de sujeción, el portabrocas de sujeción rápida (14) se bloquea automáticamente.
- Comprobar que el portabrocas de sujeción rápida (14) haya quedado bien sujeto tirando de él.

7.7 Extraer el portabrocas de sujeción rápida adicional (fig. 5)

Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2), sujetarlo y sacar el portabrocas de sujeción rápida.

ES**7.8 Introducir la broca en el portabrocas de sujeción rápida (fig. 6-7)****⚠ ¡Atención!**

- Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.
- Soltar el tope de profundidad (13) como se describe en el apartado 7.2 y desplazarlo en dirección a la empuñadura. Así se puede acceder libremente al portabrocas (14).
- Desenroscar el portabrocas (14). La perforación del taladro debe ser lo suficientemente grande para alojar la broca.
- Elegir la broca adecuada. Introducir la herramienta al máximo posible en el orificio del portabrocas.
- Cerrar el portabrocas (14) girándolo. Comprobar si la broca está bien sujeta en el portabrocas (14).
- Comprobar de forma periódica que la broca o la herramienta esté bien sujeta (para ello, desenchufar el aparato).

8. Puesta en marcha**⚠ ¡Atención!**

Para evitar peligros es preciso sujetar la máquina por las dos empuñaduras (3/6). De lo contrario, la perforación de cables puede provocar descargas eléctricas.

8.1 Indicador de servicio (fig.1/pos.11)

El indicador de servicio se ilumina cuando el enchufe de red está conectado (11).

8.2 Interruptor ON/OFF (fig. 9/pos. 10)

- En primer lugar, introducir una broca adecuada en el aparato (véase 7.3).
- Enchufar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- Aplicar el taladro directamente en el punto a taladrar.

Conexión:

pulsar el interruptor ON/OFF (10)

Desconectar:

Soltar el interruptor ON/OFF (10).

Conectar el funcionamiento en continuo:

asegurar el interruptor ON/OFF (10) con el botón de enclavamiento (8).

¡Atención! Solo se puede bloquear en el sentido de giro hacia la derecha.

Desconectar el funcionamiento en continuo:

pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (10).

8.3 Ajustar la velocidad (fig. 9/pos. 10)

- La velocidad se puede controlar de forma continua durante el funcionamiento.
- Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor ON/OFF (10).
- Elección de la velocidad adecuada: La velocidad adecuada depende de la pieza, del modo de funcionamiento y de la broca que se utiliza.
- Poca presión en el interruptor ON/OFF (10): velocidad baja
- Mayor presión en el interruptor ON/OFF (10): velocidad alta

Consejo: taladrar un agujero a baja velocidad. Seguidamente, ir aumentando poco a poco la velocidad.

Ventajas:

- Al empezar a taladrar la broca se controla más fácilmente y no resbala.
- Así se evitan los agujeros desgarrados (p. ej., en azulejos).

8.4 Preseleccionar la velocidad (fig. 9/pos. 9)

- No realizar dicho ajuste durante los trabajos de taladrado.
- El regulador de velocidad (9) permite determinar cuál va a ser la velocidad máxima. El interruptor ON/OFF (10) solo se puede pulsar hasta la velocidad máxima prefijada.
- Ajustar la velocidad con ayuda del anillo de ajuste (9) en el interruptor ON/OFF (10).

8.5 Conmutador izquierda/derecha (fig. 9/pos. 7)

¡Conmutar sólo con el aparato parado!

Con el conmutador derecha/izquierda (7) se cambia la dirección de giro del taladro percutor:

Dirección	Posición del interruptor
A la derecha (hacia delante y taladro)	Pulsado a la izquierda

A la izquierda (retroceso)	Pulsado a la derecha
-------------------------------	----------------------

8.6 Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel (fig. 10)

¡Atención! Si está montado el portabrocas de sujeción rápida (14) adicional, no se podrán utilizar las funciones taladro por percusión/cinzel.

- Para taladrar, presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (5) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (5) en la posición A.
- Para taladrar con percusión, presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (5) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (5) en la posición B.
- Para realizar trabajos de cinzelado, presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (5) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (5) en la posición C. En la posición C el cinzel no está bloqueado.
- Para realizar trabajos de cinzelado, presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (5) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (5) en la posición D. En la posición D el cinzel está bloqueado.

¡Atención!

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Comprobar regularmente las brocas. Afilar o cambiar las brocas rotas.

9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

10. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

⚠ ¡Atención!

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

10.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

10.2 Escobillas de carbón

Si se generan demasiadas chispas o si se ilumina el indicador de desgaste de las escobillas de carbón (12), es preciso que un electricista compruebe las escobillas.

10.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

ES**10.4 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución: El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios

12. Declaración de conformidad

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төэндab тооте vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (IT)** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (HR)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (SI)** potrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- (BG)** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (RO)** прогласує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (HU)** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (C)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Bohrhammer PBH 1100 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.09.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 42.583.77 I.-No.: 11020
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4258395-42-4155050-08
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

13. CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
Tel. 0034 91 729 48 88

Indice	Pagina
1. Introduzione.....	21
2. Avvertenze di sicurezza.....	21-24
3. Descrizione dell'apparecchio.....	24
4. Elementi forniti.....	24
5. Utilizzo proprio.....	24
6. Caratteristiche tecniche.....	24-25
7. Prima della messa in esercizio.....	25-26
8. Messa in esercizio.....	26-28
9. Sostituzione del cavo di alimentazione.....	28
10. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio.....	28
11. Smaltimento e riciclaggio.....	28-29
12. Dichiarazione di conformità.....	30
13. Certificato di garanzia.....	31

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Salvo modifiche tecniche

IT/
MT

Ulteriori avvertenze di sicurezza



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Portate cuffie antirumore.

L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



Mettete una maschera antipolvere.

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



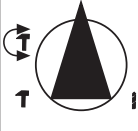
Indossate gli occhiali protettivi.

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

1



2



Per evitare danni all’apparecchio, il passaggio da una funzione all’altra deve avvenire solo ad utensile fermo.

1. Introduzione

⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Avvertenze sulla sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

La parola "elettroutensile" impiegata nelle avvertenze di sicurezza si riferisce a utensili azionati elettricamente (con cavo di alimentazione) e a elettroutensili a batteria (senza cavo di alimentazione).

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- **Tenete la vostra zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.
- **Non lavorate con questo utensile in zone a rischio di esplosioni dove si trovino liquidi infiammabili, gas o polveri.**
Gli elettroutensili producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.
- **Durante l'uso dell'elettroutensile tenete lontani bambini ed altre persone.**
In caso di distrazione potete perdere il

controllo sull'apparecchio.

2. SICUREZZA ELETTRICA

- **La spina di collegamento dell'apparecchio deve essere idonea alla presa. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usate delle spine con adattatore insieme ad apparecchi protetti da un collegamento a terra.**
Le spine non modificate e le prese idonee diminuiscono il rischio di una scossa elettrica.
- **Evitate il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**
Aumenta il rischio di scosse elettriche se il vostro corpo è collegato a terra.
- **Tenete lontano l'apparecchio da pioggia o umidità.**
La penetrazione di acqua in un'elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenete il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti dell'apparecchio che si muovano.**
I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Se lavorate con un'elettroutensile all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne.**
L'uso di un cavo di prolunga omologato per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.
- **Se non è possibile evitare l'impiego dell'elettroutensile in ambienti umidi, utilizzate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.**
L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto scagiona il pericolo di una scossa elettrica.

3. SICUREZZA DELLE PERSONE

- **Siate sempre attenti, prestate attenzione a quello che fate ed apprestatevi a usare con prudenza l'elettrotensile. Non usate l'apparecchio se siete stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.**

Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'elettrotensile può causare delle lesioni gravi.

- **Portate i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi.**

Se indossate dispositivi individuali di protezione come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza con soles antidrucciolevoli, casco protettivo o cuffie antirumore a seconda dell'impiego dell'elettrotensile, il rischio di lesioni diminuisce notevolmente.

- **Evitate una messa in esercizio inavvertita. Accertatevi che l'elettrotensile sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di sollevarlo o spostarlo.**

Se durante il trasporto dell'apparecchio avete il dito sull'interruttore o se collegate l'apparecchio all'alimentazione di corrente in posizione ON, ciò può provocare degli incidenti.

- **Prima di accendere l'apparecchio, togliete gli utensili di regolazione o i cacciaviti.**

Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può provocare delle lesioni.

- **Evitate una posizione insolita. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.**

Così potete controllare meglio l'apparecchio in caso di situazioni inaspettate.

- **Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti rotanti.**

Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti rotanti.

- **Se si possono montare dei dispositivi per l'aspirazione della polvere e per la raccolta della polvere assicuratevi che siano collegati e vengano usati in modo corretto.**

L'impiego dell'aspirazione della polvere può diminuire i rischi dovuti alla polvere.

4. Impiego e trattamento dell'elettrotensile

- **Non sottoponete l'utensile a sovraccarico. Usate l'elettrotensile adatto per il vostro lavoro.**

Con l'elettrotensile idoneo lavorate in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.

- **Non usate l'elettrotensile se il suo interruttore è difettoso.**

Un elettrotensile che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve venire riparato.

- **Staccate la spina dalla presa di corrente e/o estraete la batteria prima di impostare l'utensile, cambiare accessori montati o mettere da parte l'apparecchio.**

Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'apparecchio.

- **Se non usate gli elettrotensili teneteli al di fuori dalla portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'apparecchio a persone che non conoscano bene l'apparecchio o non abbiano letto queste istruzioni.**

Gli elettrotensili sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.

- **Tenete l'apparecchio con cura. Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'apparecchio. Fate riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.**

Molti incidenti sono causati da elettrotensili la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.

- **Tenete le lame affilate e pulite .**

Gli utensili da taglio tenuti con cura e con spigoli taglienti affilati si bloccano raramente e si muovono più facilmente.

- **Utilizzate l'elettro utensile, utensili accessori ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenete conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.**

L'uso di elettro utensili per scopi diversi da quelli previsti può provocare delle situazioni pericolose.

5. SERVIZIO ASSISTENZA

- **Fate riparare il vostro utensile solo da personale qualificato e con i pezzi di ricambio originali.**

Così è garantito che la sicurezza dell'apparecchio rimanga inalterata.

Avvertenze di sicurezza per martelli perforatori

- **Portate cuffie antirumore.** L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Utilizzate le impugnature addizionali fornite insieme all'apparecchio.** La perdita del controllo può causare lesioni.
- **Se eseguite lavori durante i quali l'apparecchio utilizzato potrebbe toccare conduttori di corrente o il cavo di alimentazione dell'apparecchio stesso, usatelo tenendolo per le superfici di impugnature isolate.** Il contatto con un cavo che conduce tensione potrebbe trasmetterla anche alle parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze speciali di sicurezza

- Verificate la tensione (Volt) indicata sulla targhetta di identificazione.
- Se usate un cavo avvolto su bobina, svolgetelo completamente. Sezione minima del cavo di 1,5 mm².
- Accertatevi di essere in posizione sicura se lavorate senza potervi tenere con le mani su scale o impalcature.
- In caso di pareti nelle quali siano montati in modo invisibile cavi elettrici o condutture dell'acqua o del gas, localizzate prima la loro posizione con un dispositivo adatto. Evitate il contatto con elementi o cavi sotto corrente.
- Portate una cuffia antirumore per

proteggervi dal rumore: pericolo di ipoacusia!

- Portate gli occhiali protettivi ed una maschera antipolvere in caso di lavori con sviluppo di polvere.
- Non usate l'utensile nelle vicinanze di vapori o di liquidi infiammabili.
- Per tutte le operazioni di riallestimento e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni. L'olio e gli acidi possono danneggiare il cavo.
- Non sottoponete l'utensile a sovraccarico.
- **Importante!**
Si devono osservare tutte le norme nazionali relative a installazione, esercizio e manutenzione.
- Le punte e gli scalpelli possono uscire inavvertitamente dall'utensile e venire scagliati all'intorno causando lesioni gravi.
 - Prima di usare l'utensile controllate sempre che le punte siano ben bloccate nel mandrino.
 - Controllare regolarmente che il mandrino non presenti segni di usura o danni.
- Avviare la funzione di percussione solo quando la punta sia premuta contro il pezzo da lavorare (parete, soffitto ecc.).
- Al termine del lavoro staccate sempre la spina dalla presa di corrente e togliete la punta o lo scalpello dal mandrino.
- Prima di cambiare la punta o lo scalpello staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete i vostri occhi e le persone vicine da parti e schegge scagliate all'intorno. Portate un casco protettivo! Usate delle pareti di separazione!
- I guanti da lavoro proteggono da escoriazioni superficiali.
- Le vibrazioni possono essere dannose per il congiunto della mano e del braccio. Limitate al massimo il tempo di esposizione alle vibrazioni.
- Tenete il cavo sempre dietro l'utensile.
- Tenete l'utensile lontano dalla portata dei bambini.
- Nell'usare l'utensile tenetelo sempre con

IT/
MT

tutte e due le mani e fate attenzione di essere in posizione sicura.

- Prima della messa in esercizio si deve badare che sull'apparecchio sia impostata la corretta posizione dell'interruttore per la lavorazione da eseguire, altrimenti alla messa in moto dell'elettrotensile sussiste il rischio di lesioni.

Conservare con cura questo istruzioni.

3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Protezione antipolvere
2. Mandrino di bloccaggio
3. Impugnatura addizionale
4. Vite di serraggio per l'asta di profondità
5. Commutatore trapano/trapano a percussione/scalpello
6. Impugnatura
7. Commutatore rotazione destrorsa/sinistrorsa
8. Pulsante di bloccaggio
9. Regolatore del numero di giri
10. Interruttore ON/OFF
11. Indicatore di esercizio
12. Indicazione per l'usura delle spazzole di carbone
13. Asta di profondità
14. Ulteriore mandrino per punte da trapano a serraggio rapido
15. Dispositivo di raccolta della polvere

4. Elementi forniti

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- Martello perforatore PBH 1100 A1
- Impugnatura addizionale
- Asta di profondità
- Punta per trapano per pietra (6, 8, 10 mm)
- Scalpello a punta - scalpello piatto
- Ulteriore mandrino per punte da trapano a serraggio rapido
- Dispositivo di raccolta della polvere
- Istruzioni per l'uso

24


5. Utilizzo proprio

L'apparecchio è concepito per la perforazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

6. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230-240 V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	1050 W
Numero di giri al minimo:	0-1100 min ⁻¹
Numero di colpi:	0-5100 min ⁻¹
Campo di foratura calcestruzzo/pietra (max.):	Ø 26 mm
Grado di protezione:	II / 
Peso:	3,6 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L _{pA}	91,8 dB (A)
Incertezza K _{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L _{WA}	102,8 dB (A)
Incertezza K _{WA}	3 dB

Il martello perforatore non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE_2005/88/CE.

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Martello perforatore su calcestruzzo

Valore emissione vibrazioni $a_h = 15,81 \text{ m/s}^2$

Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Scalpello

Valore emissione vibrazioni $a_h = 15,668 \text{ m/s}^2$

Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

7. Prima della messa in esercizio

⚠ Attenzione!

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.

7.1 Impugnatura addizionale

(Fig. 2 – Pos. 3)

Per motivi di sicurezza usate il martello perforatore solo con l'impugnatura addizionale.

L'impugnatura addizionale (3) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo dell'apparecchio. Pertanto, non usate l'apparecchio senza l'impugnatura addizionale (3). L'impugnatura (3) viene fissata all'apparecchio tramite serraggio. Il serraggio viene chiuso ruotando l'impugnatura addizionale (3) in senso orario. La rotazione in senso antiorario allenta il serraggio.

- Per prima cosa si deve montare l'impugnatura addizionale allegata (3). A questo scopo si deve ruotare l'impugnatura addizionale (3) fino ad aprire a sufficienza il serraggio, in modo che l'impugnatura (3) possa essere inserita sull'apparecchio.
- Dopo aver infilato l'impugnatura addizionale (3), spostatela nella posizione di lavoro più adatta a voi.
- Adesso richiudete l'impugnatura addizionale (3) ruotandola in senso opposto finché l'impugnatura addizionale (3) non sia ben fissata.
- L'impugnatura addizionale (3) è adatta anche per mancini.

7.2 Asta di profondità (Fig. 3 – Pos. 13)

L'asta di profondità (13) è fissata con la vite di serraggio (4) all'impugnatura addizionale (3).

- Allentate la vite di serraggio (4) e inserite l'asta di profondità (13).
- Portate l'asta di profondità (13) allo stesso livello della punta del trapano.
- Tirate indietro l'asta (13) fino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata.
- Fissate di nuovo saldamente la vite di serraggio (4).
- Adesso eseguite il foro finché l'asta di profondità (13) non tocchi il pezzo da lavorare.
- L'asta di profondità (13) è dotata di un aggancio che ne impedisce lo spostamento durante l'utilizzo dell'apparecchio.

7.3 Inserimento della punta (Fig. 4)

- Pulite l'utensile ed ingrassate lo stelo con grasso per trapano prima di inserirlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente dopo aver mollato il mandrino di serraggio.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

7.4 Estrazione della punta (Fig. 5)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2), tenetelo fermo in questa posizione e togliete la punta.

7.5 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 8)

Prima di eseguire lavori con il martello perforatore infilate sulla punta il dispositivo di raccolta della polvere (15) inserendolo dall'alto.

7.6 Inserire il mandrino addizionale a serraggio rapido (Fig. 4)

- Pulite il mandrino a serraggio rapido (14) prima di inserirlo e lubrificate leggermente il gambo dello stesso con grasso apposito.
- Tirate indietro la bussola di serraggio (2) e tenetela saldamente.
- Inserite il mandrino a serraggio rapido privo di polvere (14) nella sua sede ruotandolo fino alla battuta. Il mandrino per a serraggio

rapido (14) si blocca automaticamente dopo aver mollato la boccia di serraggio.

- Controllate il serraggio tirando il mandrino a serraggio rapido (14).

7.7 Togliere il mandrino addizionale a serraggio rapido (Fig. 5)

Tirate indietro la bussola di serraggio (2), tenetela saldamente e togliete il mandrino a serraggio rapido.

7.8 Inserire la punta nel mandrino a serraggio rapido (Fig. 6-7)**⚠ Attenzione!**

- Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni regolazione dell'apparecchio.
- Allentate l'asta di profondità (13) come descritto in 7.2 e spingetela in direzione dell'impugnatura della punta. In questo modo avete libero accesso al mandrino (14).
- Allentate il mandrino (14). L'apertura per la punta deve essere grande abbastanza per accoglierla.
- Scegliete la punta appropriata. Inserite il più possibile l'utensile nell'apertura del mandrino.
- Serrate il mandrino (14). Controllate che la punta sia stretta nel mandrino (14).
- Controllate regolarmente che la punta o l'utensile siano ben serrati (staccate la spina dalla presa di corrente!).

8. Messa in esercizio**⚠ Attenzione!**

Per evitare pericoli l'apparecchio deve essere tenuto solo sulle due impugnature (3/6)! Altrimenti si può correre il rischio di scosse elettriche se per errore si fora un cavo!

8.1 Indicatore di esercizio (Fig. 1 / Pos. 11)

L'indicatore di esercizio (11) si illumina, quando la spina è inserita.

8.2 Interruttore ON/OFF (Fig. 9/Pos. 10)

- Inserite innanzi tutto una punta adatta nell'apparecchio (vedi 7.3).
- Inserite la spina della presa di corrente in una presa appropriata.
- Avvicinate il trapano direttamente al punto da perforare.

Accensione

Premete l'interruttore ON/OFF (10)

Spegnimento:

Mollate l'interruttore ON/OFF (10).

Attivare l'esercizio continuo:

Fissate l'interruttore ON/OFF (10) con il pulsante di bloccaggio (8).

Attenzione! Il bloccaggio è possibile solo con rotazione destrorsa.

Disattivare l'esercizio continuo:

Premete brevemente l'interruttore ON/OFF (10).

8.3 Regolare il numero di giri (Fig. 9/Pos. 10)

- Potete comandare in continuo il numero di giri durante l'impiego.
- Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore ON/OFF (10).
- Selezione del numero giusto di giri: il numero di giri più appropriato dipende dal pezzo da lavorare, dalla modalità operativa e dalla punta impiegata.
- Pressione limitata sull'interruttore ON/OFF (10): numero di giri basso
- Pressione maggiore sull'interruttore ON/OFF (10): numero di giri elevato

Consiglio: iniziate a eseguire i fori con un numero basso di giri. Aumentate poi gradualmente il numero di giri.

Vantaggi

- All'inizio della perforazione la punta è più facile da controllare e non scivola.
- Evitate così fori dal bordo irregolare (per es. nelle piastrelle).

8.4 Preselezione del numero di giri (Fig. 9/Pos. 9)

- Non effettuate questa impostazione durante l'esecuzione della perforazione.
- L'anello di regolazione del numero di giri (9) vi dà la possibilità di stabilire il numero massimo di giri. L'interruttore ON/OFF (10) può quindi venire premuto fino al raggiungimento del numero massimo di giri impostato.
- Regolate il numero di giri tramite l'apposito anello (9) nell'interruttore ON/OFF (10).

8.5 Selettore movimento destrorso/sinistrorso (Fig. 9/Pos. 7)

- **Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**
- Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso (7) il senso di rotazione del trapano a percussione

Senso di rotazione Posizione del selettore
Movimento destrorso Premuto a sinistra
(in avanti e perforazione)

Movimento sinistrorso Premuto a destra
(all'indietro)

8.6 Commutatore trapano/trapano a percussione/scalpello (Fig. 10)

Attenzione! Se è montato il mandrino addizionale a serraggio rapido (14) non sono disponibili le funzioni trapano a percussione/scalpello.

- Per trapanare premete il pulsante (E) del selettore (5) e ruotate contemporaneamente il selettore (5) in posizione A.
- Per trapanare a percussione premete il pulsante (E) del selettore (5) e ruotate contemporaneamente il selettore (5) in posizione B.
- Per lavori di scalpello premete il pulsante (E) del selettore (5) e ruotate contemporaneamente il selettore (5) in posizione C. In posizione C la punta non è bloccata.
- Per lavori di scalpello premete il pulsante (E) del selettore (5) e ruotate

IT/
MT

contemporaneamente il selettore (5) in posizione D. In posizione D la punta è bloccata.

⚠ **Attenzione!**

Per trapanare a percussione è necessaria solo una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

9. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

10. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

⚠ **Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

10.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

10.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille o quando l'indicatore per le spazzole al carbone (12) si illumina, fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

10.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

10.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettro utensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

IT/
MT

12. Dichiarazione di conformità

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төэндab тооте vastavust EL дирекtiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (IT)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (CRO)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BGR)** potrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (BUL)** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKR)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LT)** Ūrūnū ile ilgli AB direktifleri ve normlari geređince aŗađida aŗıklanan uygunluđu belirtir
- (NOR)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađla vöru

Bohrhammer PBH 1100 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.09.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management
First CE: 08
Art.-No.: 42.583.77 I.-No.: 11020
Subject to change without noticeArchive-File/Record: 4258395-42-4155050-08
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

13. CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084

PT

Índice

Página

1. Introdução	34
2. Instruções de segurança	34-37
3. Descrição do aparelho	37
4. Material a fornecer	37
5. Utilização adequada	37
6. Dados técnicos	37-38
7. Antes da colocação em funcionamento	38-39
8. Colocação em funcionamento	40-41
9. Substituição do cabo de ligação à rede	41
10. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes	41
11. Eliminação e reciclagem	42
12. Declaração de conformidade	43
13. Certificado de garantia	44

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

Instruções adicionais



“Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos”



Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar perda auditiva.



Use uma máscara de protecção contra o pó.

Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



Use óculos de protecção.

As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

1



2



Para evitar danos no aparelho, só se deve comutar entre as várias funções se este estiver parado.

PT

1. Introdução

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

2. Instruções de segurança

⚠ AVISO

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

A designação “ferramenta eléctrica” usada nas instruções de segurança refere-se às ferramentas alimentadas por corrente eléctrica (com cabo eléctrico) e às ferramentas alimentadas por acumulador (sem cabo eléctrico).

1. Segurança no local de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas de trabalho desarrumadas ou com pouca iluminação aumentam o perigo de acidentes.
- **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.**
As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.**

Uma distração pode fazê-lo perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

- **A ficha de ligação da ferramenta eléctrica tem de ser compatível com a tomada. A ficha nunca pode ser alterada. Não utilize fichas adaptadoras em conjunto com ferramentas eléctricas com ligação à terra.**

Fichas não alteradas e tomadas de energia compatíveis diminuem o risco de choque eléctrico.

- **Evite o contacto físico com as superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões, frigoríficos.**
Existe um maior risco de choque eléctrico, se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- **Mantenha as ferramentas eléctricas afastadas da chuva e da humidade.**
A entrada de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não utilize o cabo para outro fim que não o previsto, como para transportar ou pendurar a ferramenta eléctrica ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, do óleo, das arestas vivas ou das partes móveis do aparelho.**
Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, use apenas cabos de extensão adequados para o exterior.**
A utilização de um cabo de extensão adequado para o exterior diminui o risco de choque eléctrico.
- **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um disjuntor de corrente de falha.**
A utilização de um disjuntor de corrente de falha diminui o risco de choque eléctrico.

3. Segurança das pessoas

- **Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e proceda de modo sensato com uma ferramenta eléctrica. Não utilize a ferramenta eléctrica, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.**

Um momento de distração durante a utilização da ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.

- **Use equipamento de protecção individual e use sempre óculos de protecção.**
O uso de equipamento de protecção individual, como máscara de protecção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de protecção ou protecção auditiva, de acordo com o tipo e utilização de ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- **Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de pegar nela, de a transportar ou ligar à alimentação de corrente e/ou ao acumulador.**
Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se esta estiver ligada quando estabelece a ligação à corrente, há o risco de acidente.
- **Antes de ligar a ferramenta eléctrica, retire as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafusos.**
A existência de uma ferramenta ou chave numa peça em rotação do aparelho pode provocar ferimentos.
- **Evite posições impróprias. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.**
Dessa forma, pode controlar melhor a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- **Use vestuário adequado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças em movimento.**
O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.
- **Se puderem ser montados dispositivos**

de aspiração de pó e dispositivos de recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados correctamente.

A utilização de um aspirador de pó diminui os perigos provocados pelo pó.

4. Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica adequada para o seu trabalho.**
Trabalha melhor e com maior segurança com a ferramenta eléctrica adequada dentro dos limites de potência indicados.
- **Não utilize ferramentas eléctricas com o interruptor danificado.**
Uma ferramenta eléctrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- **Desligue a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar peças acessórias ou colocar o aparelho de parte.**
Esta medida de prevenção evita o arranque inadvertido da ferramenta eléctrica.
- **Guarde as ferramentas eléctricas que não estejam a ser usadas fora do alcance das crianças. Não deixe que o aparelho seja usado por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.**
As ferramentas eléctricas são perigosas se forem usadas por pessoas inexperientes.
- **Trate da conservação das ferramentas eléctricas com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e se não estão perras, se existem peças partidas ou danificadas, que influenciem o funcionamento da ferramenta eléctrica. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**
Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas mal conservadas.
- **Mantenha os acessórios de corte afiados e limpos.**
Os acessórios de corte cuidados e com as arestas de corte afiados engravam-se menos e são mais fáceis conduzir.

PT

- **Respeite estas indicações quando utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de trabalho, etc. Tenha atenção às condições de trabalho e ao trabalho a realizar.**

O uso de ferramentas eléctricas para fins diferentes do previsto pode originar situações perigosas.

5. Manutenção

- **Deixe a ferramenta eléctrica ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobresselentes originais.**

Dessa forma, fica garantida a segurança da ferramenta eléctrica.

Instruções de segurança para martelos

- **Use protecção auditiva.** O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.
- **Use os punhos adicionais fornecidos junto com o aparelho.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Ao trabalhar, segure no aparelho nas superfícies isoladas próprias, em que os cabos eléctricos dobrados da ferramenta de trabalho ou o próprio cabo eléctrico se podem encontrar.** O contacto com um cabo de corrente eléctrica pode electrificar as peças metálicas do aparelho e provocar um choque eléctrico.

Instruções de segurança especiais

- Verifique a tensão (Volt) indicada na placa de características.
- Ao utilizar tambores de cabo, desenrole bem o cabo.
Diâmetro mín. do cabo 1,5 mm².
- Certifique-se de que está numa posição segura em escadas ou andaimes ao furar com as mãos desprotegidas.
- Localize primeiro, com um detector de linhas, cabos de corrente e canalizações de água ou de gás ocultos nas paredes. Evite o contacto com peças ou cabos condutores de corrente.
- Para proteger os ouvidos, use protecção auditiva: perda gradual da audição!
- Use óculos de protecção e máscara contra o pó no caso de trabalhos que provoquem

poeiras.

- Não utilize o aparelho em áreas com vapores ou líquidos inflamáveis.
- Retire a ficha eléctrica da tomada para efectuar trabalhos de transformação e de limpeza.
- Não permita que o cabo eléctrico se danifique. O óleo e o ácido podem danificar o cabo.
- Não sobrecarregue a máquina.
- **Importante!**
São para cumprir todas as instruções de segurança nacionais relativas a instalação, funcionamento e manutenção.
- O cinzel e a broca podem ser projectados da ferramenta inadvertidamente, causando ferimentos graves:
 - Antes de começar a trabalhar, verifique sempre se o cinzel e a broca estão bem fixos no porta-ferramentas.
 - Faça inspecções periódicas ao porta-ferramentas para o verificar quanto a desgaste ou danos.
- Uma ferramenta de percussão só deve ser ligada quando estiver encostada à peça a trabalhar (parede, tecto. etc.).
- Depois de terminado o trabalho, desligue o martelo perfurador da corrente e retire o cinzel ou a broca da ferramenta.
- Antes de mudar o cinzel ou a broca, desligue sempre o martelo perfurador da rede.
- Proteja os olhos e terceiros da projecção de partículas e de estilhaços de corpos estranhos. Use capacete de protecção! Monte as paredes divisórias!
- As luvas de trabalho protegem as mãos contra escoriações.
- As vibrações podem ser prejudiciais para as articulações dos membros superiores: as vibrações deverão ser reduzidas ao mínimo indispensável.
- O cabo eléctrico deve ser sempre colocado atrás do aparelho.
- Guarde o aparelho fora do alcance das crianças.
- Ao trabalhar, segure sempre no aparelho com as duas mãos e certifique-se de que está numa posição segura.
- Antes de processar o material certifique-se

de que no aparelho está ajustada a posição correcta do interruptor para o processamento a efectuar. Caso contrário, existe o perigo de lesões corporais durante o arranque da máquina.

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

3. Descrição do aparelho (figura 1)

1. Protecção contra poeiras
2. Casquilho de travamento
3. Punho adicional
4. Parafuso de aperto para limitador de profundidade
5. Comutador furar/furar com percussão/cinzelar
6. Punho
7. Comutador para rotação reversível direita/esquerda
8. Botão de bloqueio
9. Regulador das rotações
10. Interruptor para ligar/desligar
11. Indicador de funcionamento
12. Indicador de desgaste das escovas de carvão
13. Limitador de profundidade
14. Bucha de aperto rápido adicional
15. Dispositivo de recolha de pó

4. Material a fornecer

Retire todas as peças da embalagem e verifique se estão completas.

- Martelo perfurador PBH 1100 A1
- Punho adicional
- Limitador de profundidade
- Brocas para pedra (6, 8, 10 mm)
- Cinzel pontiagudo - cinzel plano
- Bucha de aperto rápido adicional
- Dispositivo de recolha de pó
- Manual de instruções


5. Utilização adequada

O aparelho destina-se à perfuração em betão, pedra e tijolo e para trabalhos de cinzelagem utilizando a respectiva broca ou cinzel.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

6. Dados técnicos

Tensão de rede:	230-240 V~ 50 Hz
Potência absorvida:	1050 W
Rotações com marcha em vazio:	0-1100 r.p.m.
Número de golpes:	0-5100 r.p.m.
Capacidade de perfuração em betão/pedra (máx.):	Ø 26 mm
Classe de protecção:	II / 
Peso:	3,6 kg

Ruído e vibração

Os valores de vibração e ruído foram apurados de acordo com a norma EN 60745.

Nível de pressão acústica L_{pA}	91,8 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	102,8 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

PT

O martelo perfurador não foi concebido para ser utilizado ao ar livre, de acordo com o artigo 3 da directiva 2000/14/CE_2005/88/CE.

Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Os valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) foram apurados de acordo com a norma EN 60745.

Perfurar em betão

Valor de emissão de vibração $a_n = 15,81 \text{ m/s}^2$
Incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Cinzelar

Valor de emissão de vibração $a_n = 15,668 \text{ m/s}^2$
Incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Aviso!

O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

7. Antes da colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.

Verifique, com um detector de linhas, se o ponto de aplicação da ferramenta está sobre cabos eléctricos ou canalizações de gás ou de água ocultos.

7.1 Punho adicional (fig. 2 – pos. 3)

Por motivos de segurança, utilize o martelo perfurador apenas com o punho adicional.

Durante a utilização da máquina, o punho adicional (3) garante uma melhor retenção. Por isso, não utilize o aparelho sem o punho adicional (3). O punho adicional (3) é preso à máquina através da fixação. Ao rodar o punho adicional (3) para a direita, a fixação é apertada. Ao rodar o punho para a esquerda, desaperta a fixação.

- Primeiro tem de ser montado o punho adicional (3) fornecido. Para o efeito, abra a fixação, rodando o punho adicional (3), até que este possa ser empurrado sobre a máquina.
- Depois de empurrar o punho adicional (3), coloque-o na posição de trabalho mais confortável.
- Agora volte a apertar o punho adicional (3) no sentido de rotação contrário, até estar bem fixo.
- O punho adicional (3) é adequado tanto para dextros como para esquerdinos.

7.2 Limitador de profundidade (fig. 3 – pos. 13)

O limitador de profundidade (13) é retido com o parafuso de aperto (4) no punho adicional (3) através da fixação.

- Desaperte o parafuso de aperto (4) e insira o limitador de profundidade (13).
- Coloque o limitador de profundidade (13) ao mesmo nível da broca.
- Puxe o limitador de profundidade (13) o correspondente à profundidade de perfuração pretendida.
- Volte a apertar o parafuso de aperto (4).
- Abra agora o furo até o limitador de profundidade (13) tocar na peça.
- O limitador de profundidade (13) está equipado com um entalhe, que impede o deslocamento do limitador de profundidade (13) durante a sua utilização.

7.3 Montar a ferramenta (fig. 4)

- Antes de utilizar a ferramenta, limpe-a e aplique-lhe uma fina camada de massa lubrificante para brocas.
- Puxe o casquilho de travamento (2) para trás e segure-o.
- Introduza a ferramenta sem pó rodando-a no respectivo encaixe até ao encosto. A ferramenta bloqueia sozinha assim que se soltar o casquilho de travamento.
- Verifique o travamento puxando na ferramenta.

7.4 Retirar a ferramenta (fig. 5)

Puxe o casquilho de travamento (2) para trás, segure-o e retire a ferramenta.

7.5 Dispositivo de recolha de pó (fig. 8)

Antes de trabalhar com o martelo perfurador na vertical, acima do nível da cabeça, introduza o dispositivo de recolha de pó (15) na broca.

7.6 Montar uma bucha de aperto rápido adicional (fig. 4)

- Limpe a bucha de aperto rápido (14) antes de a colocar e aplique uma fina camada de lubrificante no respectivo encabadouro.
- Puxe o casquilho de travamento (2) para trás e segure-o.
- Introduza a bucha de aperto rápido (14) sem pó rodando-a no respectivo encaixe até ao fim. A bucha de aperto rápido (14) bloqueia sozinha, assim que se soltar o casquilho de travamento.
- Verifique o bloqueio puxando a bucha de aperto rápido (14).

7.7 Retirar a bucha de aperto rápido adicional (fig. 5)

Puxe o casquilho de travamento (2) para trás, segure-o e retire a bucha de aperto rápido.

7.8 Montar a broca na bucha de aperto rápido (figs. 6-7)

⚠ Atenção!

- Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.
- Solte o limitador de profundidade (13) conforme descrito no ponto 7.2 e empurre-o na direcção do punho da broca. Desta forma, terá livre acesso à bucha (14).
- Abra a bucha (14). A abertura da broca deverá ter tamanho suficiente para receber a broca.
- Escolha uma broca adequada. Empurre a ferramenta, o mais possível, para dentro da abertura da bucha.
- Aperte a bucha (14). Verifique se a broca está bem assente na bucha (14).
- Verifique regularmente o assento correcto da broca ou da ferramenta (retire a ficha de alimentação da tomada!).

PT

8. Colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

Para evitar perigos, deve segurar a máquina apenas por ambos os punhos (3/6)! Caso contrário, a perfuração de cabos pode provocar choque eléctrico!

8.1 Indicador de funcionamento (fig. 1/pos. 11)

O indicador de funcionamento acende-se quando a ficha de alimentação está ligada (11).

8.2 Interruptor para ligar/desligar (fig. 9/pos. 10)

- Coloque primeiro uma broca adequada no aparelho (ver 7.3).
- Ligue a ficha de alimentação a uma tomada adequada.
- Coloque o martelo directamente no local de perfuração.

Ligar:

Prima o interruptor para ligar/desligar (10).

Desligar:

Solte o interruptor para ligar/desligar (10).

Ligar o modo de operação contínua:

Bloqueie o interruptor para ligar/desligar (10) com o botão de bloqueio (8). Atenção! A retenção só é possível em caso de rotação à direita.

Desligar o modo de operação contínua:

Prima o interruptor para ligar/desligar (10) por breves instantes.

8.3 Ajustar as rotações (fig. 9/pos. 10)

- Durante o funcionamento, pode controlar as rotações de forma contínua.
- Pode seleccionar as rotações premindo o interruptor para ligar/desligar (10) com maior ou menor força.
- Escolha das rotações certas: as rotações adequadas dependem da peça a trabalhar, do modo de funcionamento e da broca utilizada.
- Pressão reduzida no interruptor para

- ligar/desligar (10): rotações mais baixas
- Maior pressão no interruptor para ligar/desligar (10): rotações mais elevadas

Dica: abra furos inicialmente com rotações baixas. Depois, vá aumentando gradualmente as rotações.

Vantagens:

- No início da perfuração a broca torna-se mais fácil de controlar e não escorrega.
- Evita assim furos com fissuras (p. ex. em azulejos).

8.4 Pré-seleccionar as rotações (fig. 9/pos. 9)

- Não efectue este ajuste durante a perfuração.
- O regulador das rotações (9) permite-lhe definir as rotações máximas. Deste modo, só pode pressionar o interruptor para ligar/desligar (10) até às rotações máximas predefinidas.
- Ajuste as rotações com o regulador das rotações (9) no interruptor para ligar/desligar (10).

8.5 Comutador para rotação reversível direita/esquerda (fig. 9/pos. 7)

- **Comutar apenas com a ferramenta parada!**
- Ajuste o sentido de rotação do berbequim com percussão com o comutador para rotação reversível direita/esquerda (7):

Sentido de rotação	Posição do interruptor
Rotação à direita (para a frente e furar)	premido à esquerda
Rotação à esquerda (para trás)	premido à direita

8.6 Comutador furar/furar com percussão/cinzelar (fig. 10)

Atenção! Se a bucha de aperto rápido adicional (14) estiver montada, as funções de furar com percussão/cinzelar não estão disponíveis.

- Para furar, prima o botão (E) no comutador (5) e, ao mesmo tempo, rode o comutador (5) para a posição do interruptor A.
- Para furar com percussão, prima o botão (E) no comutador (5) e, ao mesmo tempo, rode o comutador (5) para a posição do interruptor B.
- Para trabalhos de cinzelagem, prima o botão (E) no comutador (5) e, ao mesmo tempo, rode o comutador (5) para a posição do interruptor C. Na posição C, o cinzel não está travado.
- Para trabalhos de cinzelagem, prima o botão (E) no comutador (5) e, ao mesmo tempo, rode o comutador (5) para a posição do interruptor D. Na posição D, o cinzel está travado.

⚠ Atenção!

Não precisa de fazer muita força para furar com percussão. Se exercer demasiada pressão, o motor é sujeito a uma sobrecarga desnecessária. Verifique regularmente a broca. Se a broca estiver romba, afie-a ou substitua-a.

9. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

10. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

⚠ Atenção!

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

10.1 Limpar

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

10.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas ou se o indicador de desgaste das escovas de carvão se acender (12), peça a um electricista para verificar estas últimas.

10.3 Manutenção

No interior do aparelho, não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

10.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação do aparelho

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

PT

11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Alternativa de recycling relativa à solicitação de devolução: no caso de não optar pela devolução, o proprietário do aparelho eléctrico é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

12. Declaração de conformidade

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV)** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT)** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (SI)** potrjuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SL)** sledujočim udostoverja, da sledujoče produkte sootvetstujot direktivam in normam EC
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LT)** Ūrūnū ile ilgli AB direktifleri ve normlari geređince aŗađıda aŗıklanan uygunluđu belirtir
- (V)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Bohrhammer PBH 1100 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.09.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 42.583.77 I.-No.: 11020
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4258395-42-4155050-08
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

13. CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Einhell Portugal Lda.

Rua da Aldeia , 225 · Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. +351 220917500 Fax +351 227536109

Table of contents:	Page
1. Introduction	47
2. Safety regulations	47-49
3. Layout	50
4. Items supplied.....	50
5. Proper use	50
6. Technical data	50-51
7. Before starting the equipment.....	51-52
8. Starting up.....	52-53
9. Replacing the power cable	53
10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	54
11. Disposal and recycling.....	54
12. Declaration of conformity	55
13. Guarantee Certificate	56

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change



Additional safety instructions



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear a breathing mask.

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



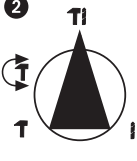
Wear safety goggles.

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1



2



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged.

1. Introduction

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Safety regulations

⚠ CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

The term "electric tool" used in the safety regulations refers to electric tools operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated electric tools (without a power cable).

1. Workplace safety

- **Keep your work area clean and well illuminated.** Untidy or unlit work areas can result in accidents.
- **Do not use this tool in a potentially explosive environment containing combustible liquids, gases or dust.** Electric tools generate sparks, which can in turn ignite dust or vapors.
- **Keep children and other persons away from the electric tool while it is being used.** Allowing yourself to get distracted can cause you to lose control of the tool.

2. ELECTRICAL SAFETY

- **The tool's connector plug must be able to fit into the socket outlet. Do not modify the plug in any way! Do not use adapter plugs in conjunction with electrically grounded tools.** Unmodified plugs and matching socket outlets reduce the risk of an electric shock.
- **Avoid touching grounded surfaces, such as those of pipes/tubes, heaters, cookers and refrigerators.** There is an increased risk of getting an electric shock if you are electrically grounded.
- **Keep the tool away from rain and moisture/wet conditions.** Penetration of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.
- **Do not use the cable to carry the tool, hang it up or pull the plug out of the socket. Keep the cable away from sources of heat, oil, sharp edges and moving tool parts.** Damaged or tangled cable increases the risk of an electric shock.
- **If you intend to use an electric tool outdoors, ensure that you only use extension cable that is approved for outdoor applications.** Using extension cable that is approved for outdoor applications reduces the risk of an electric shock.
- **If operation of the electric tool in a damp environment can not be avoided, use a earth-leakage circuit-breaker.** The earth-leakage circuit-breaker reduces the risk of an electric shock.

3. PERSONAL SAFETY

- **Be alert, work conscientiously and exercise appropriate caution when using the electric tool. Do not use the tool if you are tired or are under the influence of drugs/medication or alcohol.** One moment of carelessness or lack of attention when using the electric tool can cause serious bodily injury!
- **Always wear personal protective equipment (PPE), including safety goggles.**

GB/
MT

Wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip footwear, protective headgear and ear muffs (depending upon the type of electric tool and the particular application) reduces the risk of sustaining injury.

- **Make sure that the tool cannot start up accidentally. Ensure that the electric tool is switched off before you connect the tool to the power supply and/or insert the battery, or pick up or carry the tool.**

Physically touching the switch with your finger when carrying the tool or connecting the tool to the power supply switched on can lead to accidents.

- **Remove adjusting tools/wrench(es) prior to switching on the power tool.**

A tool or wrench that is positioned inside a rotating power tool part can cause injury.

- **Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.**

This way, you will be able to have better control over the tool in unexpected situations.

- **Wear suitable clothes. Never wear loose fitting clothes or jewelry. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts.**

Loose clothing, dangling jewelry and long hair can be caught by moving parts.

- **If dust extraction and dust collection devices can be mounted, ensure that these are connected and are properly used.**

The use of a dust extraction system can reduce the danger posed by dust.

4. Using the treatment of electric tools

- **Do not overload your tool. Only use suitable electric tools to perform your work.**

Using the right electric tool allows you to work better and safer within the tool's quoted capacity range.

- **Do not use an electric tool whose switch is defective.**

An electric tool that no longer can be switched on or off is dangerous and must

be repaired.

- **Pull the plug out of the socket and/or remove the battery before making any adjustments to the tool, changing accessories or put the tool down.**

This precaution eliminates the possibility of inadvertently starting the tool.

- **When not in use, store electric tools out of the reach of children. Do not allow those persons to use this tool who are unfamiliar with it or who have not read these instructions.**

Electric tools are dangerous when they are used by inexperienced persons.

- **Take good care of your tool. Check that moving parts properly function and do not jam, that parts are not broken off or damaged in any way and that the tool can be used to its full capacity. Have damaged parts repaired prior to using the tool.**

The cause of many accidents can be traced back to poorly maintained electric tools.

- **Keep your blades sharp and clean.** Properly maintained blades with sharp edges jam less frequently and are easier to use.

- **Make sure to use electric tools, accessories, attachments, etc. in accordance with these instructions. Take the conditions in your work area and the job in hand into account.**

Using electric tools for applications other than those intended can lead to dangerous situations.

5. SERVICE

- **Have your tool repaired only by authorized specialists using original replacement parts.**

This will ensure that your tool remains safe to use.

Safety information for hammers

- **Wear ear protection.** The impact of noise can cause damage to hearing.
- **Use the additional handles supplied with the tool.** Losing control of the tool can cause injuries.
- **Hold the equipment by the insulated handles when carrying out work during which the plug-in tool could strike concealed power cables or its own mains lead.** Contact with a live cable can also make the metal parts of the equipment live and will cause an electric shock.

Additional Safety rules for SDS-Plus-Hammer Drill

- Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.
- If you use a cable reel, run all the cable off the reel. The minimum conductor cross section used should be 1.5 mm².
- Make sure of your footing, particularly when working free-handed on ladders or scaffolding.
- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines. Avoid any contact with conducting electrical parts or lines.
- Wear ear-muffs to protect your hearing: Risk of progressive loss of hearing!
- Wear goggles and use a breathing mask on dusty jobs.
- Never use the machine near vapors or combustible liquids.
- Always unplug the machine before cleaning it or changing drill bits etc.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acids can damage cables.
- Never overload the machine.
- Important!
Follow all safety regulations in your country applicable to the installation, use and maintenance of the machine.
- Chisel bits and drill bits can be inadvertently thrown out from the machine and cause serious injury:
 - Always check that the chisel bit or drill bit is firmly locked in the chuck before you start work.

- Check the chuck for wear or damage at regular intervals.

- Do not start a hammering tool until it is pressed against a workpiece (wall, ceiling, etc.).
- Always unplug the hammer drill when you have finished working and remove the chisel bit or drill bit from the tool.
- Always unplug the machine before changing chisel bits or drill bits etc.
- Protect eyes and assistants from small flying parts and splinters. Wear a helmet! Erect a screen wall!
- Work gloves protect you against skin abrasions.
- Vibrations can be harmful to the hand-arm system: Keep the impact time of vibrations to a minimum.
- Always keep the power cable away from where you want to drill.
- Keep the machine out of children's reach.
- Always hold the machine with two hands when it is running and make sure of your footing.
- Make sure that the switch on the machine is set to the correct position for the work you want to perform before you put the machine into operation. If the switch is not in the correct position you risk suffering bodily injury when the machine starts to run.

Save this instructions.

GB/
MT

3. Layout (Fig. 1)

1. Dust guard
2. Locking sleeve
3. Additional handle
4. Locking screw for depth stop
5. Selector switch for drill/hammer drill/chisel
6. Handle
7. Clockwise/counter-clockwise switch
8. Locking button
9. Speed controller
10. ON/OFF switch
11. Operating status indicator
12. Indicator for carbon brush wear
13. Depth stop
14. Additional quick-change drill chuck
15. Dust absorption device

4. Items supplied

Take all the parts out of the packaging.
Check that nothing is missing.

- PBH 1100 A1 SDS-Plus-Hammer Drill
- Additional handle
- Depth stop
- Drill bits for stone (6, 8, 10 mm)
- Pointed chisel / flat chisel
- Additional quick-change drill chuck
- Dust absorption device
- Operating instructions


5. Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the respective correct drill or chisel bit.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Technical data

Mains voltage:	230-240 V ~ 50 Hz
Power input:	1050 W
Idling speed:	0-1100 rpm
Blow rate:	0-5100 rpm
Drilling capacity in concrete/stone (max.):	Ø 26 mm
Protection class:	II / 
Weight:	3.6 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	91.8 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	102.8 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

The hammer drill is not designed for outdoors use as specified in Article 3 of Directive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Hammer drilling in concrete

Vibration emission value $a_h = 15.81 \text{ m/s}^2$
K uncertainty = 1.5 m/s^2

Chiseling

Vibration emission value $a_h = 15.668 \text{ m/s}^2$
K uncertainty = 1.5 m/s^2

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Before starting the equipment

⚠ Important!

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Check the drilling point for concealed electrical cables, gas and water pipes using a cable/pipe detector.

7.1 Additional handle (Fig. 2 – Item 3)

For safety reasons you must only use the hammer drill with the additional handle.

The additional handle (3) enables you to achieve better stability whilst using the equipment. Do not use the equipment without the additional handle (3). The additional handle (3) is secured to the equipment by a clamp. Turning the additional handle (3) clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

- The supplied additional handle (3) must first be fitted. To do this, turn the additional handle (3) until the clamp is opened wide enough for you to slide the additional handle (3) onto the equipment.
- After you have mounted the additional handle (3), swivel it to the most comfortable working position for yourself.
- Now turn the additional handle (3) in the opposite direction again until the additional handle (3) is secure.
- The additional handle (3) is suitable for both left-handed and right-handed users.

7.2 Depth stop (Fig. 3 – Item 13)

The depth stop (13) is held in place by clamping with the locking screw (4) on the additional handle (3).

- Release the locking screw (4) and insert the depth stop (13).
- Set the depth stop (13) to the same level as the drill bit.
- Pull the depth stop (13) back by the required drilling depth.

GB/
MT

- Tighten the locking screw (4) again.
- Now drill the hole until the depth stop (13) touches the workpiece.
- The depth stop (13) is notched to prevent it from shifting when in use.

7.3. Tool insertion (Fig. 4)

- Clean the tool before insertion and apply a thin coating of drill bit grease to the shaft of the tool.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).
- Turn and push the dust-free tool into the tool mounting as far as it will go. The tool will lock automatically, after the locking sleeve is released.
- Check that it is properly secure by pulling the tool.

7.4. Tool removal (Fig. 5)

Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the tool.

7.5 Dust collection device (Fig. 8)

Slide the dust collection device (15) over the drill bit before carrying out any hammer drilling vertically above your head.

7.6 Fitting the quick-change drill chuck (Fig. 4)

- Clean the quick-change drill chuck (14) before fitting it and apply a thin coating of drill bit grease to the quick-change drill chuck shaft.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).
- Turn and push the dust-free quick-change drill chuck (14) into the tool mounting as far as it will go. The quick-change drill chuck (14) will lock automatically after the locking sleeve is released.
- Check that it is secure by pulling the quick-change drill chuck (14).

7.7 Removing the additional quick-change drill chuck (Fig. 5)

Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the quick-change drill chuck.

7.8 Inserting the bit into the quick-change drill chuck (Figure 6-7)

⚠ Important.

- Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.
- Release the depth stop (13) as described in 7.2 and push it towards the drill handle. This provides free access to the chuck (14).
- Open the chuck (14). The drill bit opening must be large enough to hold the drill bit.
- Select a suitable drill bit. Push the tool as far as possible into the chuck opening.
- Close the chuck (14). Check that the drill bit is secure in the chuck (14).
- Check at regular intervals that the drill bit or tool is secure (pull the mains plug).

8. Starting up

⚠ Important!

To prevent all danger, the machine must only be held using the two handles (3/6). Otherwise there may be a risk of suffering an electric shock if you drill into cables.

8.1 Status indicator (Fig. 1/Item 11)

The status indicator (11) lights up when the power plug is connected.

8.2 ON/OFF switch (Fig. 9/Item 10)

- First fit a suitable drill bit into the tool (see 7.3).
- Connect the mains plug to a suitable socket.
- Position the drill in the position you wish to drill.

To switch on:

Press the ON/OFF switch (10)

To switch off:

Release the ON/OFF switch (10)

Switching on continuous operation:

Secure the ON/OFF switch (10) with the locking button (8). Important. It may only be locked if the drill is set to rotate clockwise.

Switching off continuous operation:

Press the ON/OFF switch (10) briefly.

8.3 Adjusting the speed (Fig. 9/Item 10)

- You can infinitely vary the speed whilst using the tool.
- Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (10).
- Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.
- Low pressure on the ON/OFF switch (10): Lower speed
- Greater pressure on the ON/OFF switch (10): Higher speed

Tip: Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

Benefits:

- The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.
- You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

8.4 Preselecting the speed (Fig. 9/Item 9)

- Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.
- The speed setting ring (9) enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch (10) can only be pressed to the defined maximum speed setting.
- Set the speed using the setting ring (9) on the ON/OFF switch (10).

8.5 Clockwise/Counter-clockwise switch (Fig. 9/Item 7)

- **Change switch position only when the drill is at a standstill!**
- Switch the direction of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (7):

Direction	Switch position
Clockwise (forwards and drill)	Push in to the left
Counter-clockwise (reverse)	Push in to the right

8.6 Drill / Hammer drill / Chisel selector switch (Fig. 10)

Important. If the additional quick-change drill chuck (14) is mounted, the hammer drill and chisel functions will not be available.

- For drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position A.
- For hammer drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position B.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position C. In switch position C the chisel is not locked.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position D. The chisel is locked in position D.

Important.

You only require slight contact pressure for hammer drilling. Excessive contact pressure will place an unnecessary strain on the motor. Check bits at regular intervals. Sharpen or replace blunt bits.

9. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

GB/
MT

10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

⚠ Important.

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

10.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

10.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking or if the status indicator for carbon brush wear (12) lights up, have the carbon brushes checked by a qualified electrician.

10.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

10.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

12. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төэндab тооте vastavust EL дирекtiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (IT)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (HR)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (SI)** potrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SL)** sledujočim udostoverjasta, čto sledujoče produkte sootvetstvujot direktivam in normam EC
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LV)** Ūrūnū ile ilgli AB direktīfleri ve normlari gereģinca aģaģida aģiklanan uģgunluģu belirtir
- (CY)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (LT)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađa vōru

Bohrhammer PBH 1100 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.09.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 42.583.77 I.-No.: 11020
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4258395-42-4155050-08
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

13. GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Einleitung	59
2. Sicherheitshinweise	59-62
3. Gerätebeschreibung	62
4. Lieferumfang	62
5. Bestimmungsgemäße Verwendung	62-63
6. Technische Daten	63
7. Vor Inbetriebnahme	64-65
8. Inbetriebnahme	65-66
9. Austausch der Netzanschlussleitung	66
10. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	67
11. Entsorgung und Wiederverwertung	67
12. Konformitätserklärung	68
13. Garantieurkunde	69

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



Zusätzliche Sicherheitshinweise



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1



2



Um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, soll die Umschaltung zwischen den einzelnen Funktionen nur im Stillstand erfolgen.

1. Einleitung

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden

können.

- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.**

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.**
Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**
Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**
Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.**
Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**
Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen**

Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

3. Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**
Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.**
Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**
Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.**

Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- **Wenn Staubabsaugeinrichtungen und Staubauffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**
Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**
Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**
Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.**
Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**
Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des**

Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- **Halten Sie Ihre Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**
Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**
Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Hämmer

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

spezielle Sicherheitshinweise für Bohr- und Meißelhammer

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollern, Leitung vollständig abrollen.
Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm².
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Maschine nicht überlasten.
- Wichtig!
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen:
 - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, dass Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
 - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
- Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
- Nach beendeter Arbeit den Bohr-Meißelhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
- Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer

DE/AT/
CH

den Bohr-Meißelhammer immer vom Netz trennen.

- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplitternde Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
- Arbeitshandschuhe schützen vor Hautabschürfungen.
- Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist.
- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.
- Vor der Materialbearbeitung ist darauf zu achten, dass am Gerät die richtige Schalterposition, für die durchzuführende Bearbeitung eingestellt ist. Da ansonsten eine Körperverletzungsgefahr beim Anlaufen der Maschine droht.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

3. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Staubschutz
2. Verriegelungshülse
3. Zusatzhandgriff
4. Feststellschraube für Tiefenanschlag
5. Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln
6. Handgriff
7. Rechts-/Linkslauf-Umschalter
8. Feststellknopf
9. Drehzahl-Regler
10. Ein-/ Ausschalter
11. Betriebsanzeige
12. Anzeige für Kohlebürstenverschleiß
13. Tiefenanschlag
14. Zusätzliches Schnellspannbohrfutter
15. Staubaufnahme-Vorrichtung

4. Lieferumfang

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- Bohr-Meißelhammer PBH 1100 A1
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Bohrer für Stein (6, 8, 10 mm)
- Spitzmeißel - Flachmeißel
- zusätzliches Schnellspannbohrfutter
- Staubaufnahme-Vorrichtung
- Bedienungsanleitung


5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Technische Daten

Netzspannung:	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1050 W
Leerlauf-Drehzahl:	0-1100 min ⁻¹
Schlagzahl:	0-5100 min ⁻¹
Bohrleistung Beton/Stein (max.):	Ø 26 mm
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	3,6 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	91,8 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	102,8 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EC_2005/88/EC vorgesehen.

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Bohrhämmer in Beton

Schwingungsemissionswert $a_n = 15,81 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Meißeln

Schwingungsemissionswert $a_n = 15,668 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Vor Inbetriebnahme

⚠ Achtung!

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

7.1 Zusatzgriff (Abb. 2 – Pos. 3) Bohr-Meisselhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Der Zusatzhandgriff (3) bietet Ihnen während der Benutzung der Maschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff (3). Befestigt wird der Zusatzhandgriff (3) an der Maschine durch Klemmung. Durch Drehen des Zusatzhandgriffes (3) im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung.

- Der beiliegende Zusatzhandgriff (3) muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Zusatzhandgriffes (3) die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff (3) über die Maschine geschoben werden kann.
- Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes (3) schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition.
- Jetzt den Zusatzhandgriff (3) in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff (3) fest sitzt.
- Der Zusatzhandgriff (3) ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

7.2 Tiefenanschlag (Abb. 3 – Pos. 13)

Der Tiefenanschlag (13) wird mit der Feststellschraube (4) am Zusatzhandgriff (3) durch Klemmung gehalten.

- Lösen Sie die Feststellschraube (4) und setzen Sie den Tiefenanschlag (13) ein.
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (13) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag (13) um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Ziehen Sie die Feststellschraube (4) wieder fest.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (13) das Werkstück berührt.
- Der Tiefenanschlag (13) ist mit einer Rasterung ausgestattet, die im Einsatz ein Verschieben des Tiefenanschlags (13) verhindert.

7.3 Werkzeug einsetzen (Abb. 4)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeug-Schaft mit Bohrerfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (2) zurückziehen und festhalten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst, nachdem die Verriegelungshülse losgelassen wird.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

7.4 Werkzeug entnehmen (Abb. 5)

Verriegelungshülse (2) zurückziehen, festhalten und Werkzeug entnehmen.

7.5 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 8)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung (15) über den Bohrer schieben.

7.6 Zusätzliches Schnellspannbohrfutter einsetzen (Abb. 4)

- Schnellspannbohrfutter (14) vor dem Einsetzen reinigen und Schnellspannbohrfutter-Schaft mit Bohrerfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (2) zurückziehen und festhalten.
- Staubfreies Schnellspannbohrfutter (14) drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Schnellspannbohrfutter (14) verriegelt sich selbst, nachdem die Verriegelungshülse losgelassen wird.
- Verriegelung durch Ziehen am Schnellspannbohrfutter (14) prüfen.

7.7 Zusätzliches Schnellspannbohrfutter entnehmen (Abb. 5)

Verriegelungshülse (2) zurückziehen, festhalten und Schnellspannbohrfutter entnehmen.

7.8 Einsetzen des Bohrers in das Schnellspannbohrfutter (Bild 6-7)

⚠ Achtung!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.
- Tiefenanschlag (13) wie in 7.2 beschrieben lösen und in Richtung Bohrergriff schieben. Somit hat man freien Zugang zum Schnellspannbohrfutter (14).
- Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (14) auf. Die Bohrfutteröffnung muss groß genug sein, um den Bohrer aufzunehmen.
- Wählen Sie einen geeigneten Bohrer aus. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in die Bohrfutteröffnung hinein.
- Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (14) zu. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest im Schnellspannbohrfutter (14) sitzt.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Bohrers bzw. Werkzeuges (Netzstecker ziehen!).

8. Inbetriebnahme

⚠ Achtung!

Um eine Gefährdung zu vermeiden, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (3/6) gehalten werden! Andernfalls kann beim Anbohren von Leitungen elektrischer Schlag drohen!

8.1 Betriebsanzeige (Abb.1/Pos. 11)

Bei eingestecktem Netzstecker leuchtet die Betriebsanzeige (11).

8.2 Ein-/Ausschalter (Bild 9/Pos. 10)

- Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 7.3).
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Setzen Sie den Bohr-Meißelhammer direkt an der Bohrstelle an.

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (10) drücken.

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (10) loslassen.

Dauerbetrieb einschalten:

Ein-/Ausschalter (10) mit Feststellknopf (8) sichern. Achtung! Eine Arretierung ist nur im Rechtslauf möglich.

Dauerbetrieb ausschalten:

Ein-/Ausschalter (10) kurz eindrücken.

8.3 Drehzahl einstellen (Bild 9/Pos. 10)

- Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.
- Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters (10) wählen Sie die Drehzahl.
- Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.
- Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter (10): niedrigere Drehzahl
- Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter (10): höhere Drehzahl

DE/AT/
CH

Tipp: Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie die Drehzahl danach schrittweise.

Vorteile:

- Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.
- Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).

8.4 Vorwählen der Drehzahl (Bild 9/Pos. 9)

- Nehmen Sie diese Einstellung nicht während des Bohrens vor.
- Der Drehzahl-Regler (9) ermöglicht es Ihnen, die maximale Drehzahl zu definieren. Der Ein-/Ausschalter (10) kann nur noch bis zur vorgegebenen Maximaldrehzahl eingedrückt werden.
- Stellen Sie die Drehzahl mit dem Drehzahl-Regler (9) im Ein-/Ausschalter (10) ein.

8.5 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 9/Pos. 7)

- **Nur im Stillstand umschalten!**
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (7) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

Laufrichtung	Schalterposition
Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)	nach links eindrücken
Linkslauf (Rücklauf)	nach rechts eindrücken

8.6 Umschalter

Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 10)

Achtung!

Ist das zusätzliche Schnellspannbohrfutter (14) montiert, sind die Funktionen Schlagbohren/Meißeln nicht verfügbar.

- Zum Bohren den Knopf (E) am Umschalter (5) drücken und gleichzeitig den Umschalter (5) in die Schalterstellung A drehen.
- Zum Schlagbohren den Knopf (E) am Umschalter (5) drücken und gleichzeitig den Umschalter (5) in die Schalterstellung B drehen.
- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am

Umschalter (5) drücken und gleichzeitig den Umschalter (5) in die Schalterstellung C drehen.
In der Stellung C ist der Meißel nicht arretiert.

- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am Umschalter (5) drücken und gleichzeitig den Umschalter (5) in die Schalterstellung D drehen.
In der Stellung D ist der Meißel arretiert.

⚠ Achtung!

Zum Schlagbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

9. Austausch der Netzan-schlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

10. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

10.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung oder Aufleuchten der Anzeige für den Kohlebürstenverschleiß (12) lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

10.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

10.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeauforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

DE/AT/
CH

12. Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** ydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (IT)** apibūdina šj atitiktimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (CRO)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BOSNIA)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SLOVAKIA)** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKRAINE)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (TURKEY)** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (NORWAY)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (LITHUANIA)** Lysisi uppilyingu EU-reglona og annarra stađa vora

Bohrhammer PBH 1100 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.09.2010

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management
First CE: 08
Art.-No.: 42.583.77 I.-No.: 11020
Subject to change without noticeArchive-File/Record: 4258395-42-4155050-08
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

13. GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084



IAN: 61368 PBH 1100 A1
Einhell Germany AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update
Stand der Informationen: 10/2010 Ident.-No.: 42.583.77 102010 - 5

